



著名儿童文学作家

梅子涵作序并推荐

金水桶·名著阅读与成长文库

狼犬 和九年级三班

[芬兰] 约尔马·库尔维年 著

韦 苇 译

浙江文艺出版社



金水桶·名著阅读与成长文库

狼犬 和九年级三班

〔芬兰〕约尔马·库尔维年 著

韦 苇 译

浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

狼犬和九年级三班 / (芬兰)约尔马·库尔维年著;
韦苇译.—杭州:浙江文艺出版社,2008.9
(金水桶·名著阅读与成长文库)
ISBN 978-7-5339-2624-3

I.狼… II.①约…②韦… III.儿童文学—长篇小说—芬兰—现代 IV.I531.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 063777 号

责任编辑 孙亚敏 王晓乐

装帧设计 唐 筠

责任校对 杨爱英

狼犬和九年级三班

[芬兰]约尔马·库尔维年 著

韦 苇 译

陈 炼 插图

出版 浙江文艺出版社 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

印刷 杭州富春印务有限公司

开本 880×1230 1/32

印张 6.625

插页 2

印数 0001-7000

版次 2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-2624-3

定价 15.00 元

版权所有 违者必究

文学的呼吸和闪动

梅子建

我们读完了一本很好的书。我们把书合上了。可是心里的感觉却不会立即合上。很好的书里的一切，会在心里继续地摊开，敞开，就像一个舞台，成功地演出了，红的幕也拉拢了，我们已经离开剧院，走在路上，甚至很多的日子都过去，可是那幕就是拉不拢，我们总能看见那台上的人，他们的神情和细节，那幕是拉不拢的，那书合不上。它们很长很长时间地摊开，敞开。我们只要心里一闪动，就会回来，就会进去。阅读，就是这样给了我们一个一个的去处。我们想着它们，于是我们就可以有资格在它们的故事里、情感里，甚至是语句的气息里生活。

这叫什么生活啊？

这叫文学生活。

这真是特别奇趣和美妙。

是我们永远无法在世俗的生活和日子中得到的。

它只有文学的生活能够给我们。

只有童话！只有小说！只有很特别很意外的文学的叙述。

而我们现在又要翻开一本文学的书了。

我们就要看见一个男孩，一群男孩，还有一只狗。

他们都是一个叫做芬兰的国家的孩子。

那是一个特别的国家。很多的特别。我只说一个特别，他们白天在高速公路上开车，也开着灯！就是车前的那两盏灯，淡淡的小光，照射着没有阳光天气的路，也照射着有阳光天气的路。所有的高速的路途上，白天，的时候，都有淡淡的闪烁的热情。迎着你来了！哗，过去了！你的心里也特别地容易闪烁。

我站在那儿的路边，我走在那里的生活中，都这样闪烁过。

这些孩子，他们的天真，他们的捣蛋，他们的勇气

和胆怯,他们的责任和努力,他们的情感面貌和争吵的言语……都是和中国的孩子不一样的。我们千万不要以为天下的孩子都一样。天下的孩子是很不一样的,所以我们就该去读一读天下的不同国家的孩子们的故事。结果,我们的视野就成了一个敞开的很大的台,我们的台上有很多的故事,很多的演出。我们欣赏着,丰富着,我们有限的童年,有限的生命,竟然因此也就成为一本很大很厚的书。只要我们想起,就可以翻开来阅读;只要我们喜欢,就可以讲给别人听。我们因为过着丰富的文学的生活,也就有资格把文学的生活带给别人,带给父母,带给同学,带给从小到大的很多的朋友和认识的人。

我们把闪烁带给世界。

这个男孩叫汤米。还有一些男孩他们叫约尼、鲁罗年、尤西……

这一只狗呢,它叫罗依。

你会非常喜欢这一只狗的!结果,它就成了你的文学生活里的、你的阅读记忆中的一个宠物!你不能用手抚摸它,但是你可以听见它呼吸。你听听看,听得见吗?

亲爱的朋友们,你是不是已经把这一本小说翻开了?

那么你就安静地阅读吧。

我也要去翻开别的书了。

我们彼此能听见在阅读里的呼吸。

是的,这呼吸,很有文学的气质。是诗的轻柔的。

给中国少年读者

生活对每个人来说,都是一种大的冒险,也是一个大的机会。尤其是对一个具有忠诚品格,具有信仰、好奇心和勇气去为自己的生活寻找一种意义,并试图去做超越自己能力限度的事的年轻人来说,就更是如此。我相信,年轻人往往拥有梦想和实现这种梦想的能力。

这本书讲述的是一个小男孩——就像你们一样的小男孩——和一条勇敢的狼犬的友谊的故事,也讲述了几个男孩之间温馨的友谊。这个故事建立在我生活中所珍视的一切东西之上:尊重、诚实和透过肤浅的表象去寻找本质的精神。尤其是,本书将引导你(我希望

如此)去进行一次历险,这会使你忘却庸常生活,或帮助你从另一种不同的角度来看待生活!

如果你能让你的父母也来读这本书,我将非常高兴。他们对生活的经验和知识会使你用新的方式来看这本书——毫无疑问,如果我能参与你们的讨论,我想我也会同样受益的。

向你们和你们的家人致最良好的祝愿!

约尔马·库尔维年

目录

第一章	1
第二章	19
第三章	37
第四章	57
第五章	88
第六章	110
第七章	118
第八章	128
第九章	138
第十章	149

第十一章	160
第十二章	181
第十三章	193
译后记	200



第一章

“有人在这里悄悄说别人的坏话。”

“他大概欠揍。”

课间休息时,鲁罗年连连这么嘟哝着。汤米一听就知道鲁罗年是为上一堂瑞典语课的事而憋着一肚子窝囊气。上一堂瑞典语课上,玛丽老师指名道姓奚落了鲁罗年:

“或许,鲁罗年先生肯赏光,能给我一个面子,把他的课本拿出来,放到课桌上……自然我说的是他的课本要是还没被撕光的话。”

上星期瑞典语课上，玛丽老师曾就课文内容布置过一道作业题。现在玛丽老师正检查这道作业题的完成情况。

“课本封面上的风景画就是北冰洋和行驶在海洋上的渔船。我知道鲁罗年先生的记性不大好……第六页，第十段。阿兰群岛。”^①

瑞典语老师一直把话题往鲁罗年头上扯：

“这上面有芬兰语注解，鲁罗年一看就能明白。题目是：环游阿兰岛。上这一课的目的，就是为了让鲁罗年这样的人也能用瑞典语说说有关阿兰岛的种种知识……”

玛丽老师不断挖苦着鲁罗年。她的语调里带有一种嘲弄意味。不这样她就不是玛丽老师了。

有些同学扭过头去看鲁罗年，汤米却目不转睛地看着课本，读着用红笔画过的段落：“……眨眼间……好多芬兰人……在回家路上……”

汤米的座位挨近鲁罗年。他觉得最好还是别扭头

^① 瑞典语。在芬兰，瑞典语也是官方语言。

去看这个被女老师奚落的人。

在九年级三班,鲁罗年的个头要算最高最大。他体重七十千克。许多同学都尝到过他铅砣般沉重的身体压到背上的难受滋味。他把你当街按倒,你的背部马上就会感受到他的分量了。

“你找到课本了吗?鲁罗年?”

鲁罗年还是没掀课桌盖。他连转身到墙边书包堆里去翻找一下课本的意思都没有。不过,他也不是毫无反应,他解开自己皮短上衣的胸袋纽扣,用手指夹出一张叠成四折的纸片,放在桌面上抚平。这折叠的纸片就是瑞典语老师说的课文第六页,折在里面的的是课文第七页。

在一片沉寂中,鲁罗年把纸页摊开展平,然后把嘴里正嚼着的口香糖吐到桌面上,再用手把纸页往桌面上粘。

“行啦,从现在起,我开始听课。”

玛丽老师匀了匀气,突然厉声问道:

“为什么你不拿出课本?我要你解析的内容课本里全有……”

鲁罗年又往桌面吐了一团新的口香糖。

“你说的难道我不知道？不过我转念一想，我要是一切都乖乖儿的，那你不就太没戏、太没意思了吗？……”

全班哗然大笑。大家知道鲁罗年是热爱瑞典人，喜欢瑞典语的。他的父亲在瑞典工作，他常把父亲从瑞典捎给他的稀罕物品带到学校里来向同学展示。

异常恼怒的玛丽老师这时可完全丧失了幽默感。瞧，她的脸红一阵白一阵，她火冒三丈，大叫起来：

“你这样胡闹，我写信告诉你父母！”

“你写吧。我爸爸到哥德堡去了，我妈妈不会看信。”

全班哈哈大笑。

这时玛丽老师毫不掩饰地用轻蔑的目光直视着鲁罗年。

“你的母亲会不会看信，这一点会得到验证的，鲁罗年。不过，既然儿子这么吊儿郎当，母亲没有受过教育，连信也不会看，倒也不是完全不可能的……”

这话刺激不了鲁罗年，鲁罗年自己就把母亲的事乱说一气。然而要是有人逗他说自己母亲的坏话，他也会感到是一种侮辱……

就为瑞典语课上遭受嘲讽的缘故，此刻鲁罗年一边凶神恶煞地在校园里走动，一边寻找发泄心中郁积的窝囊气的合适对象。

汤米用皮鞋尖挠着狼犬罗依的胸脯。罗依习惯于每到傍晚就到高年级学校^①大门口去等候汤米放学，然后同汤米一道回家。每天最后一个课余休息时间，罗依都是与汤米及其同班同学一起度过的。

瞧，罗依此时已在等待汤米同它一起回家了。它在门边码得高高的木板垛上趴着，在残冬阳光照到的地方为汤米占了个好位置，因为高年级同学已把木板垛上的位置占去一大半了。

鲁罗年直直地向他们走来。

汤米瞅了瞅坐在自己身边的约尼——他对鲁罗年是不是有所防备？

约尼转到他们学校还不到一个星期。七、八年级他是在别的学校读的，他大前天才来到他们学校。鲁罗年

^① 芬兰施行九年制义务教育，学校分三级：一、二、三年级为低年级学校，四、五、六年级为中年级学校，七、八、九年级为高年级学校。

是个什么人物,他应该见识见识。所以他对鲁罗年很感兴趣。鲁罗年的外表不大会引起人家对他的防范,可要讲衣着的豪华,全校可与他匹比的已经没有了。

鲁罗年的穿着给人的直觉是:他是一个阔少爷,而究竟是怎么一个人,别人不能一下分辨清楚。

鲁罗年向木板垛走来。他不再对瘦精精的约尼嘟嘟哝哝,做了个要来跟约尼干仗的动作。

汤米的双唇微微动了动,小声对约尼说:

“你在这里谁也不认识。鲁罗年这会儿心境正坏,你别去跟他较劲儿。”

约尼的目光直视着学校的这个霸王。汤米用眼角斜睨着坐在一旁的新同学。这新同学充其量比他高五厘米,而且很瘦,但双肩很宽,脸修长,鼻子尖尖的,颧骨和下巴高高耸突,眉毛又粗又浓又黑,头发略微髻曲。

约尼一直注视着鲁罗年。这样直勾勾看人是很容易招致他人敌意的。

真的惹祸了。

鲁罗年向着瘦精精的约尼靠近,并且琢磨着这场新战役怎么进行。汤米留意到,约尼的目光在指望紧挨